

Министерство образования и науки Российской Федерации  
ГОУ ВПО «Ярославский государственный педагогический  
университет имени К.Д. Ушинского»

ПУТЕШЕСТВИЕ И ТУРИЗМ  
(VOYAGE ET TOURISME)

Методические материалы

Ярославль  
2007

УДК 338.48  
ББК 81.471.1-923.7  
П 90

Печатается по решению  
редакционно-издательского совета  
ЯГПУ им. К.Д. Ушинского

Рецензент:

канд. филол. наук, ст. преподаватель, зав. кафедрой  
французского языка ЯГПУ им. К.Д. Ушинского  
Христина Геннадьевна Косогорова

П 90 Путешествие и туризм (Voyage et tourisme) [Текст]: методические материалы // сост. Л.М. Иванова. – Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2007. - 27 с.

Настоящие методические материалы предназначены для студентов старших курсов факультета иностранных языков, изучающих французский язык как дополнительную специальность, и содержат аутентичные тексты разной степени сложности с заданиями, способствующие систематизации и активизации лексики по теме «Путешествие и туризм».

УДК 338.48  
ББК 81.471.1-923.7

Составитель: ст. преподаватель кафедры лингвистики и дополнительных программ ЯГПУ Л.М. Иванова

© ГОУ ВПО «Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского», 2007

© Иванова Л.М., составление, 2007

## **Un petit guide pratique pour donner réalité à vos rêves**

L'essentiel à savoir pour préparer un séjour où le temps et l'argent sont toujours comptés. Quand et comment venir en France, y circuler, choisir un hôtel, les sports d'hiver qu'il vous faut, une île sous le soleil et même le guide indispensable pour compléter cet apéritif. Bon voyage!

### **Formalités d'entrée**

Les frontières douanières n'existent plus entre les pays de la Communauté Economique Européenne, mais cela ne change rien, pour l'instant, pour les ressortissants des pays tiers.

Une carte d'identité valide suffit pour les ressortissants de la Communauté Economique Européenne. Pour les citoyens des Etats-Unis, du Canada, du Japon, un passeport valide est suffisant pour un séjour de moins de trois mois. Pour les autres pays, un visa est nécessaire. Renseignez-vous auprès du consulat de France le plus proche.

### **Douanes**

Pratiquement les mêmes règles que dans les autres pays de la Communauté Economique Européenne : vous pouvez entrer ou sortir de France, sans taxe, avec 200 cigarettes par exemple ou 2 litres de vin (à partir de 17 ans pour les touristes n'appartenant pas à la Communauté Economique Européenne). Les animaux doivent avoir au moins 3 mois et être munis de certificats de vaccination.

Votre véhicule: vous devez prouver que votre véhicule à moteur, ainsi que la remorque, sont assurés.

### **Comment voyager en France**

*L'avion* La plupart des compagnies aériennes internationales desservent la France, à commencer, bien sûr, par Air France, la compagnie nationale française. Toutes les capitales mondiales desservent Paris et de plus en plus les grandes villes françaises (Lyon, Marseille, Nice, ...). Air Inter, la compagnie nationale

intérieure assure l'essentiel du trafic et met la province à moins d'une heure de vol de Paris. De nombreuses réductions sont proposées, en fonction notamment, de l'âge. Vous pouvez également voyager sur les lignes des compagnies régionales TAT, Air Littoral, Corsair, par exemple.

*Le train* Moyen de transport traditionnellement réputé en France pour son efficacité. De nombreux trains internationaux desservent confortablement les principales villes. Pour voyager en France, un réseau très dense permet de gagner les régions les plus reculées du pays. D'autre part, le formidable TGV (Train à Grande Vitesse) qui détient depuis plusieurs années le record mondial de vitesse relie Paris, la Bourgogne, les Alpes, le Midi-Méditerranéen, l'Atlantique et bientôt le Nord en des temps particulièrement courts. Voici quelques exemples: Paris-Marseille: 4h40; Paris-Lyon: 2h; Paris-Rennes: 2h; Paris-Nantes: 2h; Paris-Bordeaux: 3h.

Il est obligatoire de réserver au préalable lorsque vous prenez un TGV. De nombreux forfaits sont proposés à kilométrage illimité comme les Eurailpass, Eurail Saverpass, Euraildrive pass, Eurail youth-pass, ... vendus souvent hors Europe. N'hésitez pas à vous renseigner auprès de votre agent de voyages!

Parallèlement à ceci, existe une manière beaucoup plus luxueuse de voyager en prenant le Venice-Simplon-Orient-Express. Fréquenté par les plus grands de ce monde à partir de 1883, ce train fastueux reliait les grandes capitales européennes à Istanbul. Aujourd'hui restauré, avec ses 17 voitures-lits, restaurant, voiture chinoise, voiture Pullman signée Lalique, il vous emmène de Londres à Venise (ou Vienne) en passant par Paris.

*Le bus* Quelques compagnies d'autocars desservent la France au départ des grandes capitales européennes: Eurolines, Iberbus, Transchannel Away, France Cars International, Baudart.

*L'automobile* Le réseau routier est un des plus denses du monde; il est donc facile de visiter la France en empruntant les grands axes autoroutiers pour les grandes distances ou de «faire l'école buissonnière» en empruntant les petites routes au charme desquelles vous ne resterez pas insensibles.

Pour voyager en toute sécurité, quelques règles sont à respecter:  
Vitesse limitée sur route sèche 90 km/h, sur autoroute 130 km/h, 2 voies séparées 110 km/h. En agglomération 50 km/h.

En cas de brouillard dense la vitesse est limitée à 50 km/h sur autoroute.

Tous les passagers sont tenus d'attacher leur ceinture de sécurité, qu'ils soient aux places avant ou arrière de leur véhicule.

D'autre part, les enfants de moins de 10 ans doivent bénéficier de dispositifs de sécurité adaptés à leur âge (ou/et poids). Un lit-auto pour les bébés, un siège auto pour les enfants de 9 mois à 3 ou 4 ans et un réhausseur pour les enfants jusqu'à 10 ans.

Enfin, pour vous aider à mieux voyager, "Bison Futé" est un service qui vous permet de mieux circuler et d'éviter surtout les routes encombrées les jours de départ en vacances.

*Conditions requises* En général, il faut avoir 21 ans et posséder son permis de conduire depuis 1 an minimum. En France, il est obligatoire de prendre une assurance, proposée au moment de la location. Vous ne possédez pas de voitures? Vous pouvez également voyager d'une manière confortable et économique en contactant Allo Stop Provoya.

*Le vélo* Le cyclotourisme est devenu, depuis quelques années très à la mode et nombreux sont les gens qui parcourent maintenant les routes de France à bicyclette. C'est une manière très attrayante, et sportive de visiter la France et ses différentes régions. La SNCF transporte votre vélo sans aucun problème. Si vous n'en possédez pas, sachez que la location de vélo est très répandue en France. N'hésitez pas à vous renseigner à l'office du tourisme de votre lieu de vacances.

#### *Le bateau*

- *Voie Maritime* Venir en France par bateau permet d'avoir une approche bien différente du pays. De Grande-Bretagne, nombreuses sont les liaisons de ferries ou d'hydroglisseurs.

Une petite croisière en Méditerranée vous tente? Allez donc en Corse par la mer.

- *Voie fluviale* Pour découvrir la France profonde à 6km/h sur les 8500 km de canaux et voies navigables que compte le pays. De

nombreuses sociétés louent des bateaux parfois avec un équipage ou accompagnateur.

4 réseaux bien différents s'offrent à vous :

- Du Pas-de-Calais au Rhin, un réseau continu de canaux parcourt la Champagne, la forêt des Ardennes, longe les Vosges alors que le Rhin se prête à la croisière-excursion sur gros bateau.
- Paris-La Bourgogne. Remonter la Seine à travers Paris est une expérience inoubliable. Plus au sud plusieurs voies, chargées d'Histoire serpentent à travers le vignoble, avant de rejoindre la Saône.
- Le Canal du Midi, partie centrale de la liaison de la Camargue à l'Atlantique via Toulouse et Bordeaux. Un bel ouvrage, très courtisé lui aussi, notamment pour sa navigation facile et son soleil.
- La Bretagne est traversée par le Canal de Nantes à Brest. 227 km de voie étroite entre manoirs et cités fleuries.

Les bateaux en location se conduisent facilement (quelques minutes de prise en main suffisent) et sans permis. Confort selon les types proposés, de la vedette de 2 à 4 personnes à la péniche pour 10 à 12 personnes. Si certains ont une baignoire, la plupart disposent d'un coin-cuisine et d'un cabinet de toilette. Possibilité de disposer d'un vélo.

Location au week-end, 4 jours, à la semaine.

### **Se loger en France**

*Hôtels* Cinq catégories sont homologuées: "hôtel de tourisme": de 1 étoile (bon marché) à 4 étoiles luxe. Un nombre croissant d'établissements sont regroupés en chaînes qui assurent des prestations de qualités comparables.

*Hébergement chez l'habitant* Si vous souhaitez vivre à la française et améliorer votre niveau de langue, n'hésitez pas à loger chez l'habitant; c'est une façon bien sympathique de découvrir la France!

*La vie de Château* La France est le pays des châteaux; elle en compte des milliers. Depuis, quelques années, certains se sont transformés en hôtels, tandis que d'autres ont ouvert leur demeure pour le plus grand plaisir de tous. Vous pouvez goûter le privilège de séjourner dans une demeure historique.

*Des moulins* Très originaux également, de nombreux moulins ont été transformés en hôtels et sont prêts à vous accueillir.

*Location de maison ou appartement et Résidences de Tourisme* La location saisonnière est très pratiquée en France par les Français eux-mêmes. Elle a l'avantage d'offrir une autonomie parfaite pour toutes les familles. Pour disposer du plus large choix aux meilleurs prix, il vous est conseillé de vous renseigner le plus tôt possible auprès de votre agence de voyages. En France, contactez l'office de tourisme de la ville où vous souhaitez vous rendre qui vous remettra une liste de logements ou une agence immobilière (la F.N.A.I.M., Fédération Nationale des Agents Immobiliers vous enverra une liste de ces adhérents sur simple demande au téléphone). Plusieurs sociétés pratiquent la location sur catalogue, comme Interhome ou la Fédération Nationale des Gîtes Ruraux, spécialisée dans la location à la campagne pour un week-end ou une semaine. La location en résidence de Tourisme vous offre les avantages de l'hôtellerie (services d'accueil, de ménage, ...) associés à ceux de la location (indépendance plus grandes ...). Le Syndicat National des Résidences de Tourisme vous fournira la liste des sociétés pratiquant cette formule de location.

*Le camping-caravaning* Traditionnellement développé dans les sites balnéaires le camping reste un des moyens d'hébergement les meilleurs marchés. Ils proposent également de plus en plus de structures de loisirs tels tennis, piscine, golf miniature..., qui rendent les vacances si agréables. Les terrains sont classés de \* à \*\*\*\*. La réservation est recommandée. De très nombreux terrains de camping mettent des tentes, caravanes fixes ou "mobil home" ou des bungalows à disposition. En montagne enfin, le camping est possible toute l'année, grâce aux "Caravaneiges", équipements tous temps. Le camping à la ferme existe également: ce sont six emplacements maximum à proximité d'une ferme ou d'un château.

## **Questions**

1. Les formalités d'entrée sont-elles les mêmes pour les citoyens de la CE et les ressortissants des pays tiers?
2. Quels papiers suffisent-ils pour les citoyens de la Russie?
3. Les touristes que peuvent-ils entrer et sortir de France sans taxe?
4. Où peut-on obtenir un visa?

5. Quelles companies aériennes desservent la France?
6. Quel moyen de transport est traditionnellement réputé en France?
7. Quel est le réseau de la SNCF en France?
8. De quelle façon peut-on voyager avec un grand confort?
9. Quelles companies d'autocars desservent-elles la France?
10. Quel est le réseau routier de France?
11. Quelles règles faut-il respecter pour voyager en toute sécurité?
12. Depuis quand le cyclotourisme est devenu très à la mode?
13. Comment peut-on découvrir la France profonde?
14. Combien de réseaux s'offrent aux touristes?
15. Où peut-on se loger en France?

### **La vie en rose**

Votre avion vient d'atterrir en France. Au volant d'une de nos voitures rapides et confortables, vous roulez vers votre première étape, Paris, Saint-Tropez, ou Chartres ... Vous êtes heureux, excité, vous savez que vous allez vivre des heures et des jours hors du commun.

Mieux, vous allez voir la vie en rose ... et en couleurs. Rose, la capitale au petit matin, roses, les couchers de soleil sur les neiges éternelles du Mont-Blanc. Verte, la nature magnifiquement protégée des forêts et des campagnes, verts, les parcours de golf. Bleues, la côte d'Azur et la belle houle de l'Atlantique. Blanc, le sable étincelant des plages. Rouge, le bordeaux ou le bourgogne, que l'on déguste avec un dîner gastronomique dans un petit "bistrot" ou un grand restaurant. Multicolores, les vitraux des cathédrales. La nuit, sous les projecteurs, vous connaîtrez d'autres émotions en découvrant les paillettes des danseuses de french-cancan, les fastes des opéras, la grâce des ballets, la gaîté des bals-musettes, l'éclat des spectacles "Son et Lumière". La France c'est aussi, un patrimoine artistique à nul autre pareil, qui débute avec les peintures préhistoriques de Lascaux, brille avec le château de Versailles, explose avec les peintres impressionnistes.

C'est aussi le centre de la mode, de l'élégance, du raffinement. Mais pour ses visiteurs c'est par dessus tout, le pays du sourire qui vous souhaite la bienvenue.



## **Les vacances insolites**

En général, lorsque le moment des vacances arrive, on est fatigué! Pire, c'est le moment où l'on s'aperçoit qu'il faudrait prendre soin de sa santé, soigner ses reins ou son cœur, perdre quelques kilos. Eh bien, en France, vous pouvez joindre l'utile et l'agréable! A la fois retrouver votre forme et votre dynamisme tout en vous amusant!

La méthode la plus classique c'est de boire de l'eau! Mais pas n'importe quelle eau! Depuis 2 000 ans, depuis que les Romains ont découvert les propriétés bienfaisantes de certaines sources, la France n'a cessé de les classer, de les améliorer. Et surtout d'en faire des lieux de séjour pleins de fantaisie. En effet, avaler chaque jour de trois à dix verres d'une eau bénéfique, n'a rien d'amusant.

En revanche, si, en plus, on vous permet de jouer au tennis ou au golf sur des parcours splendides, si vous pouvez monter à cheval ou suivre des courses, si la nature avoisinante est magnifique et vous donne envie de vous promener, si le soir vous pouvez assister à des spectacles de choix au casino ou jouer à la roulette, la cure devient un plaisir! Ainsi sont nées des stations thermales aussi raffinées que Vittel dans les Vosges, Evian au bord du lac Léman, Vichy ou le Mont-Dore en Auvergne, Luchon dans les Pyrénées.

### **La mer qui fait du bien**

La thalassothérapie, est une autre façon de se remettre en forme. Vous confiez votre corps à des mains expertes qui vont le masser sous des jets d'eau marine, le plonger dans des bains de boue ou d'algues, le revigorer grâce à de la gymnastique en piscine. Huit jours de ce traitement et vous avez rajeuni de dix ans, c'est garanti!

En même temps, comme la thalassothérapie s'effectue au bord de la mer, vous en profiterez pour faire de la voile ou du surf, jouer au tennis ou au golf, ou vous promener le long de la côte. Le soir, les casinos et les restaurants gastronomiques que proposent Le Touquet, Deauville, Saint-Malo, Quiberon ou Biarritz vous mettront à l'épreuve!

### **La tranquillité des canaux**

C'est le mariage idéal pour tous ceux qui veulent unir détente et tourisme. Il leur suffit de louer un confortable "house-boat" et de se laisser vivre au fil de l'eau. La vitesse, limitée à 6 km à l'heure permet

de visiter tout à loisir quelques unes des plus belles régions du pays. Et de quitter sa maison flottante le temps d'une balade à bicyclette ou à cheval. Parmi les 2 000 km de voies navigables que compte la France, certains itinéraires sont à signaler particulièrement.

Le canal du Midi relie l'Atlantique à la Méditerranée et traverse Bordeaux, Toulouse, Carcassonne. Pour les amateurs de soleil et de chaleur. Le canal de Bourgogne vous fera découvrir une nature intacte, des paysages ver-doyants, une gastronomie et des vins réputés.

La Bretagne, le Nord comptent aussi de nombreux canaux d'où l'on découvre des paysages, des villages trop méconnus par les visiteurs pressés.

### **De l'inédit**

Apprendre les secrets de la cuisine auprès d'un très grand chef, se voir révéler l'art délicat de choisir un vin, conduire une voiture de course sur un circuit professionnel, explorer gouffres et rivières souterraines en compagnie d'une équipe de spéléologues, participer à des fouilles archéologiques, perfectionner son violon, son piano, sa flûte grâce à des master-classes dirigées par d'éminents virtuoses, voilà quelques idées pour passer des vacances aussi inédites que passionnantes. Ou encore, louer un magnifique château historique pour célébrer votre mariage. Tant pis, si vous faites beaucoup de jaloux!

### **Vocabulaire:**

bénéfique – благоприятный

algues (f, pl.) – водоросли

revigorer – укреплять, бодрить

gouffre (m) – пропасть, бездна

fervent, e – страстный, усердный

thalassothérapie (f) – лечение водой и водорослями

### **Questions:**

1. Quand faudrait-il prendre soin de la santé, soigner le coeur ou perdre quelques kilos?
2. Comment peut-on joindre l'utile et l'agréable?
3. Qui a découvert les propriétés bienfaitantes des sources?

4. Qu'est-ce qu'il faut faire pour que l'eau soit bienfaisante?
5. Comment peut-on organiser la cure pour qu'elle devienne un plaisir?
6. A qui sont réservés les canaux?
7. Quel transport loue-t-on pour se laisser vivre au fil de l'eau?
8. Quelle est la voie navigable en France?
9. Pour qui est réservé le canal du Midi?
10. Que le canal de Bourgogne vous fera-t-il découvrir?

## **Quand les Français partent en vacances ou les pratiques touristiques des Français**

L'analyse des pratiques des Français pendant leur temps libre, leurs congés, c'est encore un moyen, une manière d'entrer dans la société française et d'en comprendre les grandes tendances actuelles. La manière de passer ses vacances (le type de vacances que l'on choisit), la fréquence et la durée des séjours sont des indices d'une dynamique sociale et économique, des signes qui parlent à la fois pour l'ensemble de la société et pour des groupes sociaux en particulier.

### **Qui sont ces vacanciers d'en France?**

Depuis plus d'une vingtaine d'années, un taux d'accroissement continu des départs en vacances s'observe et ceci concerne, de manière surprenante, surtout les catégories sociales modestes.

Il existe cependant de fortes disparités: des cadres supérieurs et des professions libérales partent en vacances plus souvent que des employés, des ouvriers qualifiés et contremaîtres, des ouvriers non qualifiés, des exploitants et ouvriers agricoles.

Il est clair que ce sont les citadins des grandes villes et de l'agglomération parisienne qui partent en vacances pour les raisons aisées à comprendre: fuir le stress de la ville, volonté de se «réfugier» chez des amis et de la famille en province: aussi trouve-t-on 57 % de résidents urbains contre 41 % de ruraux.

Les jeunes sont davantage concernés par les vacances que les adultes: ils font en moyenne 2,5 séjours par an et sont attirés par des destinations étrangères (trois quarts pour l'Europe, un quart pour les Etats-Unis). Ils se déplacent essentiellement en train, avion, bateau grâce à des tarifs jeunes, des tarifs préférentiels qui leur sont proposés par les

agences et les compagnies de transports. Les Programmes communautaires européens ne sont pas étrangers à cet accroissement des déplacements des jeunes, à travers les échanges, les rencontres, les séjours linguistiques, les voyages à thèmes, etc.

### **Comment passent-ils leurs congés?**

Premier constat: les vacanciers partent de plus en plus fréquemment mais pour un temps plus court. Ils fractionnent leurs congés et de plus en plus de Français évitent également de partir pendant le mois d'août considéré comme le mois de congé national en France. Aussi la plupart des Français prennent-ils également des vacances pendant l'hiver ou le printemps.

Quelles formules de vacances leur sont proposées et quelles sont leurs pratiques?

#### *Le tourisme bleu*

Quant aux lieux de vacances, c'est toujours la mer qui a la préférence des Français (46 % environ) mais la campagne et la montagne sont en progression. Si la mer reste le lieu de prédilection, c'est qu'elle exerce une attraction symbolique sur des individus qui cherchent à rompre le cours de la vie quotidienne: on peut le comprendre. C'est une sorte de communion avec la nature et les origines aquatiques de l'espèce. Ce sont donc les zones balnéaires et les lacs qui ont connu le plus fort taux de croissances respectives de 9 % à 12 % ces dernières années. Quant au soleil, il laisse des traces et des souvenirs sur la peau sous forme de bronzage. Toutefois les comportements vis-à-vis du bronzage intensif ont changé en raison d'une campagne médicale médiatique concernant les risques pour la peau. Les Français se protègent mieux contre l'action violente du soleil.

Si on prétend que barrières sociales tombent avec les vêtements, en revanche le rôle égalisateur de la plage n'est pas total: on constate en effet que les catégories socio-professionnelles tendent à se regrouper dans les mêmes régions: par exemple les cadres supérieurs dominent la Côte d'Azur; les classes moyennes se retrouvent sur le Languedoc-Roussillon; la répartition est plus équilibrée en Bretagne et sur l'Atlantique.

#### *Le tourisme vert*

Les destinations «vertes», c'est-à-dire la campagne et la montagne sont à la mode. Ce sont essentiellement les citadins qui forment le

plus gros contingent d'amateurs du tourisme vert, plus particulièrement les familles. Beaucoup de parents considèrent qu'il est de leur devoir de montrer, d'éduquer, voire du rééduquer les enfants à la nature. Les sociologues, analystes, économistes expliquent ce phénomène qui s'est imposé depuis une dizaine d'années comme le retour au pays, des retrouvailles avec les racines, plutôt que la ruée sur des plages qui restent surchargées ou vers des lointains faussement exotiques. On veut réapprendre en quelque sorte la France, sa géographie et ses traditions.

Ce souci de retour aux racines, de replonger dans le terroir a eu pour effet de développer les gîtes ruraux. Les agriculteurs louent aux vacanciers dans leur ferme réaménagée à cet effet, studio, appartement ou chambre (avec table d'hôte ou non, soit pension complète ou non car il est possible pour les familles de préparer leurs propres repas). Ces gîtes ruraux sont très prisés et de plus en plus fréquentés par les familles car ils offrent les avantages de l'indépendance et celui de l'hôtel selon l'humeur du moment à des prix accessibles. Ils constituent par ailleurs un revenu complémentaire non négligeable pour les agriculteurs.

Parallèlement à ce retour à la nature et aux racines patrimoniales du pays, s'est développée la vogue des sports de plein air, comme la VTT (Vélo Tout Terrain), l'escalade, le rafting (descente en pneumatique de torrents ou rivières impétueuses) et surtout la randonnée. Les activités de plein air sont généralement accompagnées de découverte de la région, de ses spécialités, de ses produits, de ses modes de vie.

#### *Le tourisme blanc*

Le tourisme blanc est bien sûr celui de la neige. C'est un tourisme très vulnérable, saisonnier puisqu'il dépend des chutes de neige plus ou moins abondantes et plus ou moins de qualité et parfois la neige se fait attendre, surtout dans les stations de moyenne montagne. Ainsi les trois saisons sans neige entre 1989 et 1991 avaient provoqué une baisse de la pratique du ski, ce qui avait engendré une véritable catastrophe économique pour ces régions de montagne dont c'est la principale ressource. Depuis 1993, la situation s'est améliorée d'autant plus que les Jeux Olympiques d'Albertville et de Lillehammer ont donné un coup de fouet aux sports d'hiver, ont revitalisé les stations de ski qui ont fait d'énormes efforts pour retrouver leur clientèle.

L'évolution technologique a joué un rôle important dans ce redressement de la situation, car les skieurs sont devenus plus exigeants en terme de confort, de sécurité et de performance technique.

Si le ski alpin est toujours prisé, le surf tend à remplacer progressivement le ski traditionnel. Par ailleurs s'est développé depuis une dizaine d'années le ski de fond, et depuis peu les raquettes à neige. Les raquettes à neige sont considérées comme «un produit de crise» en raison de leur faible coût. Mais l'engouement actuel repose sur d'autres tendances: elles offrent une possibilité unique et originale de découverte de la nature. Elles s'adressent aux familles qui veulent pratiquer la petite randonnée tranquille.

Nous assistons donc à une diversification des activités sur neige, en réponse à des variations économiques et correspondant à un changement des pratiques des loisirs.

#### *Les autres types de tourisme*

On ne peut que le constater: les formules de vacances se sont extrêmement diversifiées et enrichies, sans doute parce que les vacanciers sont de plus en plus exigeants: ils sont devenus des touristes informés, des consommateurs avertis.

On peut citer entre autres, le tourisme d'affaires, le tourisme culturel, le tourisme thermal, le tourisme fluvial, le tourisme équestre, ferroviaire et le tourisme industriel (la visite d'usines, d'entreprises ou de sites industriels; 5000 firmes sont ainsi ouvertes au public en France et accueillent environ dix millions de visiteurs).

C'est EDF qui arrive en tête du palmarès du tourisme industriel avec 1 million de visiteurs par an dont 600.000 pour les barrages hydro-électriques près EDF, ce sont les industries agroalimentaires qui sont les plus prisées, sans doute parce que la visite s'achève -i sur une dégustation de fromages (ex. les caves de Roquefort), de vins (ex. les routes des vins de la Loire, de la Bourgogne, du Bordelais), de champagne, de bière (brasseries de la région d'Alsace), de liqueur (Bénédictine, Chartreuse en Savoie fabriquées dans des monastères implantés dans les montagnes). Puis viennent ensuite les usines de construction aéronautique et automobile (ex. Peugeot).

Le «tourisme virtuel» est dû aux techniques multimédias: on peut en effet découvrir un pays ou un monument par CD-ROM sur un écran d'ordinateur. L'illusion est de plus en plus grande avec les systèmes virtuels donnant l'impression de se déplacer dans l'environnement,

car les trois dimensions y sont reproduites. Mais les Français ne sont pas des touristes virtuels: ces procédés techniques permettent aux agences de tourisme ou de voyages de présenter le «produit touristique» à sa clientèle comme si elle était déjà sur place: elle peut ainsi choisir son circuit, sa formule de vacances, son voyage en toute connaissance de cause.

### **Pratiques touristique: les grandes tendances actuelles, représentatives de devolution des «mentalités» et de comportements**

Les vacances étaient autrefois une récompense, une parenthèse nécessaire ou une rupture voulue, attendue dans une vie professionnelle qui était particulièrement laborieuse ou éprouvante. Elles sont aujourd'hui perçues et vécues comme une activité à part entière, une occasion de repos, de détente mais aussi l'occasion de développer sa personnalité, ses hobbies ou loisirs. On ne veut plus bronzer «idiot» sur les plages bondées à rester griller pendant des heures au soleil, on préfère des vacances si ce n'est «sportives», du moins actives et intelligentes. Le vacancier qu'il soit seul, en couple, en famille, avec des amis, attend de ses vacances que ce soit une période enrichissante tant sur le plan physique que culturel: on veut réconcilier culture du corps et culture de l'esprit, trop souvent dissociées, dans la vie de tous les jours.

Cette tendance analysée par les sociologues annonce une profonde transformation des mentalités, ou plus exactement du rapport au travail: nous passons en effet d'une civilisation centrée sur le travail vers une civilisation centrée sur le loisir ainsi le temps libre représente 43 % du temps éveillé alors que le temps de travail ne représenterait plus que 14 %.

Les Français partent plus nombreux en vacances en hiver comme en été, de manière indifférente, tout au long de l'année. Le calendrier scolaire d'ailleurs a été remanié pour permettre l'étalement de ces vacances et l'étalement des rentrées et des départs. Mais on a autant de congés en hiver pour les enfants qu'au printemps et les grandes vacances ont été réduites. On observe également que les départs sont de ce fait plus fréquents et moins longs, ainsi dans une administration ou une entreprise, il est très bien vu de prendre ses congés par petites tranches. Ces découpages situent socialement la personne: si le

vacancier ne part que par petites portions, c'est qu'il ne peut quitter aisément son travail et qu'il y a des responsabilités.

Autre caractéristique: les Français sont devenus des voyageurs exigeants sur la qualité et les prestations des services de l'agence, en matière de confort, qualité et sécurité.

On peut comprendre ces exigences et termes économiques, car le contexte social et économique est souvent instable. La preuve en est ces décisions tardives, ces départs au dernier moment qui sont d'ailleurs de plus en plus nombreux. Les agences de tourisme se sont d'ailleurs parfaitement adaptées à ce type de besoins en créant les «Voyages de Dernière Minute» ou VDM. Sur ce fonds de crise chronique, la clientèle potentielle est prudente, attentive à ces dépenses, exigeante quant aux prestations, ceci dans un double souci d'économie et d'autonomie.

L'autonomie est encore une caractéristique nouvelle: on recourt de moins en moins à des professionnels du voyage, on s'inscrit de moins en moins à des circuits organisés, à des voyages en groupe (ces voyages organisés concernent en fait les deux extrêmes générationnels: les jeunes qui partent en échanges, en séjours linguistiques, sportifs et les retraités que l'on appelle le «Troisième âge» qui a le temps de se promener, qui possède encore les moyens et la santé de voyager mais qui a besoin des structures, de cadres sécurisants. Les professionnels du voyage ont bien compris cette transformation des besoins et attentes et propose des voyages, séjours, circuits personnalisés à des tarifs préférentiels ou promotionnels.)

On retrouve donc dans les comportements des vacanciers les grandes tendances qui sont aujourd'hui à l'oeuvre dans la société française: le goût de l'authenticité, à l'enrichissement culturel s'exprimant par une prédilection pour la nature; ils expliquent également cet engouement des dernières années pour les destinations exotiques, plus ou moins lointaines en fonction des moyens dont on dispose. Ils expliquent aussi la désaffection pour le thermalisme et la thalassothérapie qui offrent une image de détente plus passive dans l'imaginaire collectif. Ce besoin d'activités, une façon de rentabiliser ses vacances, explique la montée des activités de plein air, des randonnées en montagne, des balades à vélo en famille, voire des séjours sportifs dans des pays étrangers.



## **Vocabulaire:**

pratiques (f pl) – привычки

taux (m) – процент

contremaître (m) – мастер, прораб, бригадир

exploitant (m) – сельскохозяйственный производитель (собственник)

ouvrier (m) agricole – сельскохозяйственный наемный работник

tarif (m) préférentiel – льготный тариф

prédilection (f) – предпочтение

retrouailles (f pl) avec les racines – зд. возвращение к своим корням

terroir (m) – родной край

gîte (m) – зд. помещение, которое сдается хозяином в сельской местности

studio (m) – однокомнатная квартира

table (f) d'hôte – питание, которое обеспечивается хозяином, за общим столом

VTT (Vélo Tout Terrain) – велосипед повышенной проходимости

vulnérable – ненадежный

le surf – спуск на доске с гор, доска

le ski alpin – горные лыжи

ski de fond – лыжи беговые

raquettes (f, pl) à neige – лыжи-снегоступы

tourisine (m) thermal – путешествие на морской курорт

EDF – Electricité de France

arriver en tête du palmarès – занимать главное место

barrage hydro-électrique – плотина

tourisme virtuel – виртуальный туризм

étalement (m) – перераспределение

promotipnnel – сниженный

thermalisme (m) – отдых на морском курорте

## **Questions:**

1. Quels sont les indices d'une dynamique sociale et économique de France?
2. Quelles disparités sociales existe-t-il en France?
3. Pour quelle raison les citadins des grandes villes et de

- l'agglomération parisienne partent-ils en vacances?
4. Quels types de vacances sont à la mode?
  5. En quelle saison les Français partent-ils en vacances?
  6. Pourquoi les Français fractionnent-ils leurs congés?
  7. Où se regroupent les vacanciers d'après leur statut social?
  8. Quelles sont les destinations du tourisme vert?
  9. Qui forme le plus gros contingent d'amateurs du tourisme vert?
  10. Comment les sociologues expliquent-ils la croissance du nombre des vacanciers?
  11. Pourquoi le tourisme blanc est très vulnérable?
  12. Comment sont les vacanciers d'aujourd'hui?
  13. De quelle façon le calendrier scolaire a-t-il été remanié les vacances et pour quel but?
  14. Comment les agences touristiques se sont-elles adaptées aux exigences des vacanciers?
  15. Quels types de tourisme propose-t-on aux vacanciers de "Troisième âge"?

### **Le temps du week-end**

La mode est au court. De plus en plus, les Français préfèrent partir plus souvent, moins loin, moins longtemps, plus intelligemment. Suggestions d'escapades...

Ils partent tous. Et ne s'en lassent pas. Deux jours à Rome, trois à Venise, deux à Florence, un et demi à Londres. C'est la folie du voyage court. Partir, ce n'est plus seulement partir loin. Ils veulent non pas découvrir le monde, mais le re-découvrir. Respirer l'air de liberté qui souffle à Prague, Budapest ou Berlin, «faire» les capitales européennes, combler leurs lacunes, de Stockholm à Berne, de Madrid à Oslo, reprendre, comme autrefois, lorsqu'ils étaient étudiants, la route du Kent et du Surrey.

Ils veulent retrouver l'air profond et sûr de la vraie France, découvrir le Périgord vert dans une maison de meunier au cœur d'une Venise champêtre que baignent les eaux de la Dronne, converser avec Colette depuis sa maison de Varetz, aux abords de Brive. Aborder la Provence ou la Côte d'Azur par l'arrière-pays, dénicher les gorges du Loup et la vallée des Merveilles, puis repartir le temps d'un coup

d'aile vers Paris.

*«La mode du voyage court? Mais cela ne date pas d'hier», lâche Gilbert Petit de Mirbeck, directeur général de Visit France. Le spécialiste du genre affirme l'avoir vue venir il y a près de dix ans, du temps où il était directeur commercial d'Air Inter. «Prendre des vacances plus courtes et plus souvent, les répéter dans l'année, voilà qui correspond non à une mode, mais à un style de vie. Depuis quelques ans, c'est net: on ne passe plus un mois complet à se dorer sur la plage au mois d'août. Les gens ont besoin de séjours qui coupent et aèrent leur année de travail. On apprécie autant les séjours d'hiver que d'été. Au lieu de trois semaines prises d'un bloc sur juillet-août, on part trois ou quatre fois dans l'année pour des destinations différentes.» [...]*

*«Si le Français part plus court et plus souvent, affirme Régis Bulot, le président des "RC" (Routard Conseil), il aspire à la meilleure qualité. Il suit le rythme chaotique des vacances scolaires et cherche à s'éloigner le moins longtemps possible de son travail. Il ne bronze plus idiot, mais s'oriente vers la remise en forme par la thalasso (ce que propose, par exemple, le Castel Clara, à Belle-Ile), soit vers le stage sportif, soit vers le séjour culturel. Son temps n'est pas libre, mais utilisé pour reprendre le rythme de travail après – s'être enrichi.»* Vraie France ou Europe proche. Ce sont les deux vedettes du séjour court. Pour la France, la SNCF est devenue plus que performante. Grâce au TGV, Mâcon n'est plus qu'à une heure quarante de Paris, et, avec lui, la Bresse, les vignes de Pouilly-Fuissé, les souvenirs de Milly-Lamartine, les monts du Beaujolais et la roche de Solutré. Rennes et Nantes à deux heures, et Saint-Malo, La Baule, Paimpol aux abords immédiats. «Grâce au TGV, la France s'est retrecié», lance Suzanne Lannes, de la SNCF, qui ajoute: *«On a raccourci le temps du transport mais aussi celui du délai de réservation et d'achat grâce à la billetterie automatique. Le départ est facilité et les séjours se multiplient dans le temps.»*

*«Les villes d'Europe sont, depuis longtemps, le sujet préféré des Français.»* Les pays de l'Est, même plébiscités, ne sont pas «totale-ment» visités. Prague, l'un des favoris de Transtours, le spécialiste n° 1 des pays de l'Est, et Budapest font, à cet égard, figure d'exception. *«Prague est l'un des plus jolis rêves baroques des Français»,* lance Jean-Claude Georget de Transtours. La vedette

absolue du court séjour à l'étranger? Londres, bien sûr, mais aussi la campagne du sud de l'Angleterre, et puis le pays de Shakespeare, Edimbourg, l'écossaise aristo, et Glasgow, dont on redécouvre les atouts culturels. *«L'avantage de l'Angleterre par rapport aux modes actuelles? interroge tout haut Pierre Bergasse, de l'Office du tourisme de Grande-Bretagne. Avec sa verdure, ses petites maisons, son amour des traditions, son écologie bonhomme, elle cadre parfaitement avec les besoins actuels des vacanciers en quête d'anti-stress.»*

«Les villes d'Europe sont, depuis longtemps, le sujet préféré des Français.» Les pays de l'Est, même plébiscités, ne sont pas «totale-ment» visités. Prague, l'un des favoris de Transtours, le spécialiste n° 1 des pays de l'Est, et Budapest font, à cet égard, figure d'exception. «Prague est l'un des plus jolis rêves baroques des Français», lance Jean-Claude Georget de Transtours. La vedette absolue du court séjour à l'étranger? Londres, bien sûr, mais aussi la campagne du sud de l'Angleterre, et puis le pays de Shakespeare, Edimbourg, l'écossaise aristo, et Glasgow, dont on redécouvre les atouts culturels. *«L'avantage de l'Angleterre par rapport aux modes actuelles? interroge tout haut Pierre Bergasse, de l'Office du tourisme de Grande-Bretagne. Avec sa verdure, ses petites maisons, son amour des traditions, son écologie bonhomme, elle cadre parfaitement avec les besoins actuels des vacanciers en quête d'anti-stress.»*

Albion, de perfide, devient indispensable, avant qu'avec l'achèvement du tunnel elle devienne bien plus: un allié naturel qui redonne à la notion de week-end sa raison d'être.

### **Questions:**

1. A quoi rêvent les Français ? Quelles sont leurs préférences?
2. Quels itinéraires choisissent-ils?
3. Où veulent-ils trouver l'air profond de la vraie France ?
4. A quoi correspond la répétition des vacances dans l'année ?
5. Grâce à quoi le départ est facilité et les séjours se multiplient dans le temps?
6. Quelles sont les vedettes du voyage court des Français?

### **Les vacances religieuses**

Les communautés religieuses doivent travailler pour subvenir à leurs

besoins. Célèbres pour leurs spécialités régionales, certaines communautés se font désormais un renom dans l'hôtellerie. Nous irons à Notre-Dame de l'Aguet, près de Nice, là où des Bénédictines accueillent des pensionnaires pour des petits séjours.

Bâtiment prestigieux, site exceptionnel, aucun responsable de chaîne hôtelière n'oserait rêver de tels trésors. 700 lieux d'accueil figurent dans le guide Saint-Christophe. Abbayes, monastères, ermitages, prieurés. Ici, nous sommes au sanctuaire Notre-Dame de l'Aguet, dans l'arrière-pays niçois. Une communauté de soeurs bénédictines accueillent le public pour des séjours de trois semaines maximum. Tout le monde est accepté. Le sanctuaire compte 60 chambres du genre simplicité monacale, douche et WC à l'étage. La porte à peine franchie, le regard plonge directement dans la chapelle de style baroque. Pendant que les touristes se promènent, la vie des religieuses se poursuit, rythmée par les 5 offices quotidiens.

Les soeurs ne peuvent pas s'exprimer devant un micro. C'est la règle pour tous les Bénédictins. En revanche, le dialogue est possible et même recherché par certains hôtes. A l'abri de ces murs séculaires, une cuisine très moderne. Ce jour-là, on servait du boeuf en daube, la familiale dans une ambiance familiale. Côte à côte, des anciens, des parents et des adolescents. Parfois, il a fallu les convaincre de venir ici.

Selon les soeurs bénédictines, depuis 1652 la Vierge manifeste ici sa présence par des signes de bonté. Les pèlerins viennent l'implorer ou la remercier en déposant des ex-voto. Il y en a des centaines sur les murs. On ne vient pas là uniquement pour la beauté des lieux qui apporte plus réconfort que confort. Ce n'est pas tout à fait la même démarche que de séjourner dans un hôtel.

### **Vocabulaire:**

un monastère: établissement religieux où vivent des communautés religieuses

une abbaye: un monastère dirigé par un abbé ou une abbesse

un prieuré: monastère dépendant d'une abbaye dirigé par un/e prieur/e

les Bénédictines: religieuses de l'ordre de Saint-Benoît

### **Questions:**

1. Les Bénédictines à qui ont-elles ouvert leur sanctuaire?
2. Pour quels séjours les soeurs bénédictines accueillent-elles le public?
3. Les touristes doivent-ils aller à la messe?
4. Pourquoi l'hôtel Notre-Dame de l'Aguet est un lieu de rencontres?
5. Pourquoi ce lieu est sacré?

## **Le routard et les autres**

Prince dépenaillé, le *routard* est un personnage mixte: mi-aristocrate mi-vagabond, il renoue à la fois avec le tourisme somptuaire des jeunes lords du XVIIIe et avec le nomadisme des trimardeurs. En lui deux traditions mortes ressuscitent et se rejoignent: il est le lieu où convergent l'extrême délabrement et le luxe suprême. Il fait des voyages très longs comme cette caste de rentiers dont les migrations saisonnières s'étaient étalées sur presque toute l'année; il chemine dans le denuement et flirte avec la misère tels ces gueux itinérants qui, au XIXe siècle, hantaient le sommeil de l'honnête homme. [...] Les routards détraquent le métronome boulot-congégé; ils refusent qu'une instance extérieure décide pour eux de la période annuelle où ils auront le droit de s'évader: il ne peut avoir de temps libre imposé, c'est une contradiction dans les termes. L'élite féodale décrétait qu'il est noble de ne rien faire et avilissant de travailler; l'élite en haillons veut arracher le voyage aux vacances, parce que celles-ci réduisent le loisir à n'être que le négatif du travail. Docile, économe et diligent, le vacancier part pour se refaire une santé, pour se reposer, pour s'éclater, pour savourer ailleurs et un mois tous les plaisirs dont le prive sa vie ordinaire. Dans les vacances, ce que le routard dénonce, c'est la présence en creux du travail. [...]

Le touriste, pour le routard, c'est l'individu conditionné qui s'amuse à date fixe, et c'est l'individu casanier qui se rend à l'étranger à la condition expresse d'y rencontrer des compatriotes et de bénéficier des mêmes facilités que chez-lui. Il y a tout un ascétisme de la route: il faut en baver pour entrer dans la confrérie; les douilletts, les rechigneurs de la belle étoile, les amateurs de palaces à air climatisé, les inconditionnels du drap propre, les explorateurs de folklore en boîte (de nuit) seront impitoyablement rejetés. Il fait la chasse aux

contrefaçons, il excommunie tous les tricheurs. [...] Nul, en fait, ne trouve grâce à ses yeux. Il est le membre unique de la secte des voyageurs, il est l'habitant solitaire d'un château imprenable du haut duquel il contemple la masse indistincte des peureux, des minables, des rancés et des pépères. [...]

*Le voyageur initié* revient ravi de son séjour aux «States». Il a fait du jogging à Frisco, il s'est éclaté à L.A., et c'est dans les lofts de Soho ou du Village qu'il a aimé New York. Raconter son périple pour lui c'est aligner des noms de code, et se livrer aux joies gratifiantes d'un langage chiffré. Manière de tutoyer l'Amérique, de l'appeler par son prénom, et de nous faire savoir, nous son auditoire, qu'il a sur les touristes l'insigne supériorité du familier, voire de l'autochtone: il a traversé le miroir, il est entré en profondeur dans ce pays que la multitude des visiteurs ne fait qu'effleurer distraitement. Au temps des voyages migratoires on allait en Amérique; à l'époque des transhumances touristiques, on revient des States. Le désir d'exclusivité l'emporte sur la mythologie collective: ce n'est pas une utopie, c'est un rêve de distinction qu'on projette sur le Nouveau Monde. L'Amérique était un fantasme d'enfant; l'américanisation est une arrogance de grande personne: on s'intègre à la minorité des connaisseurs, des gens au parfum; on était parti français aux Etats-Unis, on revient ambassadeur des Etats-Unis en France.

### **Vocabulaire:**

prince (m) dépenaillé – принц в лохмотьях

nomadisme (m) – кочевничество

trimardeurs (m. pl) – sorte de vagabonds (expression populaire)

converger – совпадать, сходиться, сближаться

dénuement (m) – лишение, нужда, бедность

boîte (f) de nuit – ночное кафе, ночное кабаре

autochtone (m) – местный житель

transhumance (f) – перегон овец в горы на летнее пастбище, зд. период массовых туристических перемещений

### **Repérages. Retrouvez dans le texte la formulation exacte des idées suivantes:**

- Le portrait du routard est paradoxal.

- Le routard refuse de se plier au rythme habituel du travail et des

vacances.

- Il revendique sa liberté totale.
- A l'inverse du routard, le touriste obéit aux normes sociales.
- Le touriste, selon le routard, recherche toujours sa propre culture à l'étranger.
- Les routards méprisent le côté petit bourgeois des touristes.
- Ce qui caractérise le voyageur initié c'est son plaisir à montrer qu'il connaît parfaitement le pays visité.
- Le voyageur initié ne part pas pour partir.
- Les voyages du voyageur initié sont comparables à la migration estivale des troupeaux de moutons.
- Donnez un titre à chaque paragraphe.

## Définitions

**TOURNÉE** n.f. tourner. Voyage à itinéraire fixe, comportant des arrêts, des visites déterminés. *Facteur qui fait sa tournée. Tournée d'un gardien de nuit.* V. visite (de surveillance). *Un voyageur de commerce en tournée.* – *Tournée théâtrale*, voyage d'une compagnie d'artistes qui donnent des représentations dans plusieurs endroits. *Troupe en tournée à l'étranger, qui fait une tournée.*

**ODYSSÉE** 1<sup>e</sup> Récit d'un voyage rempli d'aventures. 2<sup>e</sup> Voyage particulièrement mouvementé; vie agitée à l'image d'un tel voyage.

**PERIPLE** 1<sup>e</sup> *Didact.* Voyage d'exploration maritime autour d'une mer, d'un continent. Grand voyage par mer. Par ex. *Le périple de Magellan autour du monde.* 2<sup>e</sup> Voyage, randonnée par voie de terre, circulaire ou non. V. Tour, tournée, voyage. *"Les deux autos effectuant encore une fois le même périple"* (Céline).

**TOUR FAIRE LE TOUR** (*de qqch*): aller autour (d'un lieu ou d'un espace). *Faites le tour du paté de maisons. Faire le tour du monde.* Voyager dans le monde entier. *Faire le tour du propriétaire.* – (Abstrait) Passer en revue. *Faire le tour de la situation.* – Loc. *Faire le tour du cadran.* **FAIRE UN TOUR**: une petite sortie (V; promenade). *Elle était allée faire un tour au bois. Elle est allée faire un tour en Allemagne pour se changer les idées*, un petit voyage. – **TOUR DE...**: parcours, voyage ou l'on revient au point de départ. V. Circuit, periple.



**DÉPLACEMENT** Voyage auquel oblige un métier, une charge. *Etre en déplacement. Frais, indemnités de déplacement.*

**RANDONNÉE** Longue promenade. *Une randonnée à bicyclette, en auto, à pied. Faire une randonnée en montagne. Chemins de grande randonnée, circuit de piétons dans les régions touristiques (parcs nationaux).*

**CROISIÈRE** Voyage effectué par un paquebot, un bateau de plaisance. *Croisière en Grèce. Partir en croisière.* – *Croisière aérienne*, voyage d'agrément organisé par avion. – Loc. Vitesse, allure de croisière, pour un bateau ou un avion sur une longue distance. – Allure régulière et satisfaisante (travail, etc.). *Nous avons atteint notre vitesse de croisière.*

**PÈLERINAGE** 1<sup>e</sup> Voyage qu'on fait dans un lieu saint pour des motifs religieux et dans un esprit de dévotion. *Aller en pèlerinage. Faire un pèlerinage à Jérusalem.* 2<sup>e</sup> Voyage fait pour rendre hommage à un lieu, à un grand homme. *Faire un pèlerinage sur les lieux de son enfance.*

**EXCURSION** Action de parcourir une région pour l'explorer, la visiter (souvent à pied). V. course, expédition, promenade, tournée, voyage. *Excursion scientifique, botanique. Excursion en montagne.* V. ascension. *"Nous terminons un voyage qui... a été une fort jolie excursion. Sac au dos et souliers ferrés aux pieds, nous avons fait sur les côtes environ 160 lieues à pied" (Flaubert).*

**CIRCUIT** 1<sup>e</sup> Distance à parcourir pour faire le tour. *La piste à quatre kilomètres de circuit.* 2<sup>e</sup> Chemin (long et compliqué) parcouru pour atteindre un lieu. *Faire tout un circuit pour aller quelque part.*

**MIGRATION** 1<sup>e</sup> Déplacement de populations qui passent d'un pays dans un autre pour s'y établir. V. Emigration, immigration. *Les grandes migrations provoquées par les guerres et les famines.* – Déplacement massif de personnes d'un endroit à un autre. *La migration des citadins au moment des vacances.* 2<sup>e</sup> Déplacement, d'ordinaire périodique, qu'accomplissent certaines espèces animales (oiseaux, poissons...). *Migration des canards, des cigognes, des thons.*  
**MIGRATOIRE** 0 adj. Relatif aux migrations. *Mouvement migratoire.* V. aussi émigrer, émigrant, émigration, émigré; immigrer, immigrant, immigration, immigré.

**EXODE** Emigration. Départ en masse. *L'exode des civils français fuyant les troupes allemandes en mai-juin 1940.* – Exode rural,

dépeuplement des campagnes. – *L'exode des Parisiens au moment des vacances.*

*D'après le Petit Robert et le Robert méthodique*

**Complétez le texte publicitaire suivant à l'aide des mots définis ci-contre.**

Si vous voulez voyager en France, nous vous proposons:

une \_\_\_\_\_ de 10 jours en Méditerranée;

le \_\_\_\_\_ des châteaux de la Loire ou celui des chapelles romanes de Bourgogne;

des \_\_\_\_\_ à pied sur les sentiers des Alpes et des Pyrénées;

des \_\_\_\_\_ en autobus dans des régions pittoresques (Provence, Alsace, Bretagne...);

des \_\_\_\_\_ dans des lieux saints: Lourdes, Ars, Lisieux...;

le \_\_\_\_\_ du lac d'Annecy et du lac Léman;

la \_\_\_\_\_ des caves du Bordelais ou du Beaujolais.

MAIS si vous fuyez les grands mouvements de foule, si vous ne voulez pas participer à l' \_\_\_\_\_ des citadins vers la campagne, la montagne, la mer, si vous êtes las des déplacements de travail, si vous souhaitez rester chez vous, nous vous proposons:

une magnifique édition de l' \_\_\_\_\_ d'Homère qui vous entraînera sur les pas d'Ulysse dans son \_\_\_\_\_ jusqu'à Ithaque.

## Echanges

1. Voyagez-vous beaucoup? Où avez-vous voyagé? Quand? Avec qui?
2. Dans quel esprit voyagez-vous? Quelles sont vos motivations au voyage?
3. Quel voyage aimeriez-vous faire si vous disposiez d'un temps et d'une somme illimités?
4. Préparez-vous minutieusement vos voyages? Vous est-il déjà arrivé de partir à l'aventure?
5. Êtes-vous un voyageur encombré? Emportez-vous beaucoup de bagages?

6. Les préparez-vous longtemps à l'avance? Les préparatifs de bagages vous plaisent-ils? Vous angoissent-ils? Vous ennuiant-ils? Vous excitent-ils?
7. Simone de Beauvoir disait qu'on ne connaissait bien un pays que si l'on connaissait sa cuisine; qu'en pensez-vous?
8. Quel type de voyageur êtes-vous? Un voyageur curieux? Un voyageur flâneur? Pressé? Agressif? Communicatif? Solitaire? Intellectuel?
9. Vous intéressez-vous aux pays où vous voyagez? (histoire, géographie, arts, traditions, population, langue ...) Vous y intéressez-vous avant? Pendant? Après?
10. Avez-vous déjà été dépaysé à l'étranger? De quelle façon? Par quoi? Combien de temps?
11. Avez-vous lu des récits de voyage? Des romans, poèmes, ou essais sur ce thème? Vous souvenez-vous de films ayant pour sujet le voyage?
12. Avez-vous en memoire des tableaux ou dessins traitant de ce sujet?
13. A quels noms (célèbres ou non) pensez-vous lorsque vous évoquez le mot voyage?
14. Quels sont les comportements des touristes-voyageurs qui vous choquent, vous amusent, vous agacent, vous plaisent...?
15. Pourriez-vous nous faire part d'un souvenir de voyage agréable, désagréable, insolite ou amusant?
16. Tenez-vous un carnet de route lorsque vous voyagez?

## BIBLIOGRAPHIE

1. Art de vivre (édité par la Maison de la France) – Paris, 1993.
2. Dominique Abry, Marie-Laure Chalaron A propos de ... Manuel de F.L.E. pour le niveau intermediaire. – Presses Universitaire de Grenoble, 1992. – 252 p.
3. France-TV-Magazine. Cahier pédagogique. Délégation générale à la langue française. – Paris, 1994. – 59 p.
4. Janine Courtillon, Geneviève-Dominique de Salins Libre Echange 3. – Paris: Les Editions Didier. – 1993. – 255 p.

## SOMMAIRE

<b>Un petit guide pratique pour donner réalité à vos rêves</b>	<b>3</b>
<b>La vie en rose</b>	<b>8</b>
<b>Les vacances insolites</b>	<b>9</b>
<b>Quand les Français partent en vacances ou les pratiques touristiques des Français</b>	<b>11</b>
<b>Le temps du week-end</b>	<b>18</b>
<b>Les vacances religieuses</b>	<b>20</b>
<b>Le routard et les autres</b>	<b>22</b>
<b>Définitions</b>	<b>24</b>
<b>Echanges</b>	<b>26</b>
<b>BIBLIOGRAPHIE</b>	<b>27</b>

Учебное издание

Составитель:  
Лариса Михайловна Иванова

ПУТЕШЕСТВИЕ И ТУРИЗМ  
(VOYAGE ET TOURISME)

Методические материалы

Редактор М.А. Кротова  
Текст на французском языке в авторской редакции  
Компьютерная верстка Ю.Ю. Абросимова

Подписано в печать 29.12.2007  
Формат 60х92 / 16. Объем 1,5 п.л.  
Тираж 50 экз. Заказ № 4

Издательство ЯГПУ  
150000, г. Ярославль, Республиканская ул., 108

Типография ЯГПУ  
150000, г. Ярославль, Которосльская наб., 44  
Тел.: (4852) 32-98-69, 72-64-05